

Blanche Eglise, La Neuveville 25.02.2023 20h
Kirche Nidau 26.02.2023 17h

 **JUBILATE**
www.choeurjubilate.ch



rose des roses

musique mariale & profane de la Renaissance au XXe siècle


Laurent Galabru, ténor
Riccardo Bovino, piano
Chœur Jubilate

Annie Dufresne, direction

collecte, prix indicatif CHF 35.-

RAIFFEISEN

MEMBER
PLUS



**100% d'émotion avec
jusqu'à 50% de réduction.**

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez de plus de
1'000 concerts et événements à des prix avantageux.

raiffeisen.ch/concerts

Programme

Mariam matrem Virginem	Llibre Vermeil (1370) chœur a capella
There is no rose	Anonyme (v. 1420) chœur a capella
Ave Maria	Victoria (v. 1548-1611) chœur a capella
Ave Maria	Palestrina (1525-1594) chœur a capella
Mignonne, allons voir si la rose	Costeley (v. 1530-1606) chœur a capella
Herbes et fleurs	Janequin (v. 1485-1558) chœur a capella
Salve o Vergine Maria	Rossini (1792-1868) chœur et piano
The Flowers: no.2 Oeillet	Sibelius (1865-1957) piano
Fleur jetée	Fauré (1845-1924) ténor et piano
Souvenir de Paganini	Chopin (1810-1849) piano
Les fleurs et les arbres	Saint-Saëns (1835-1921) chœur a capella
Die Rose, die Lilie	Schumann (1810-1856) ténor et piano
Heidenröslein	Schubert (1797-1828) ténor et piano
Ave Maria	Brahms (1833-1897) chœur de femmes et piano
Ave Maria	Marchesi (1821-1913) ténor et piano
Les chansons des roses	Lauridsen (1943-) chœur a capella et avec piano
<i>I. En une seule fleur II. Contre qui, rose V. Dirait-on</i>	
There is a flower	Rutter (1945-) chœur a capella et solo ténor
The Rose	Gjeilo (1978-) chœur et piano



Le projet

L'idée de ce concert est d'associer deux thèmes qui ont inspiré depuis mille ans les artistes: Marie et les fleurs. Leur faire honneur dans le cadre d'un même concert n'a pas pour finalité de faire une sorte de medley d'œuvres, certes magnifiques, mais sans lien les unes avec les autres. Si on se penche sur l'histoire des Arts en se focalisant sur ces deux sujets, on s'aperçoit rapidement qu'ils sont intimement liés.

Ce lien, inspirateur de la création artistique, se retrouve également dans la création musicale et il nous semblait intéressant de proposer un concert sur cette thématique. Nous souhaitons ici vous faire entendre comment, suivant les époques, les compositeurs se sont emparés de ce rapport, comment ils ont traité musicalement le personnage de la Vierge Marie et la douceur de cette connexion symbolique entre elle et la nature. Marie est douce comme le sont les fleurs. Elles sont toutes deux de grands sujets pour les artistes.

L'imagerie médiévale présente de nombreuses représentations de la Vierge Marie entourée de fleurs, notamment de roses. Dans l'arbre de Jessé, qui présente la généalogie du Christ, Marie tient toute sa place, en tant que la femme qui a enfanté le Sauveur. Ainsi, symboliquement, sur les vitraux majestueux de la cathédrale de Chartres, qui figurent l'arbre de Jessé, Marie est la fleur et au-dessus d'elle, en majesté, Jésus Christ en est le fruit.

Autre exemple, dans la *Vierge aux buissons aux roses* exposée dans l'église des Dominicains de Colmar, peinte en 1473, Marie est entourée de roses sans épines, dans un jardin clos. Il s'agit ici d'une symbolique à mettre en rapport avec la virginité de Marie, étant épargnée par le poids du péché originel : elle est une rose sans épine, une Rose parmi les roses. Cette fleur est la fleur mariale par excellence. Marie et les fleurs... Marie et la rose...

C'est donc dans l'esprit de cette liaison symbolique qu'a été conçu ce programme. En découle des pièces allégoriques sur les fleurs, sur l'amour maternel, sur l'amour tout court. Ces pièces sont empreintes de douceur et de piété comme par exemple dans les versions plus méconnues des Ave Maria que nous vous proposons. Cette thématique est aussi l'occasion, du fait de sa transversalité, d'embrasser 1000 ans d'histoire musicale, naviguant des motets médiévaux à des compositions de la seconde moitié du XXème siècle.

Annie Dufresne, Laurent Galabru

Das Projekt

In unserem Konzert verbinden wir zwei Themen, die Künstler seit 1000 Jahren inspirieren: Maria und die Blumen. Wenn wir diesen zwei Themen in einem Konzert Ehre erweisen, dann wollen wir nicht einfach verschiedene Werke ohne weitere Verbindungen vereinen. Der Blick auf die Kunstgeschichte zeigt uns, dass Maria und die Blumen eng verbunden sind.

Diese Verbindung inspiriert die Künste schon lange, natürlich auch die Musik. Sie reizte uns, ein Konzert zu dieser Thematik zusammen zu stellen. Gerne zeigen wir Ihnen, wie die Komponisten verschiedener Epochen die Persönlichkeit der Jungfrau Maria und die feine symbolische Verbindung zwischen ihr und der Natur musikalisch angegangen sind. Maria ist so zart wie die Blumen. Alle beide sind sie reizvolle Themen für Künstler.

Die mittelalterliche Bilderwelt präsentiert uns unzählige Darstellungen der Jungfrau Maria inmitten von Blumen, besonders von Rosen. Die Wurzel Jesse (auch Jessebaum) zeigt die Genealogie Christi. Maria nimmt in ihr einen grossen Platz ein – als Frau, die den Heiland geboren hat. Dies sehen wir etwa in den wunderbaren Glasfenstern der Kathedrale von Chartres: im Jessebaum wird Maria symbolisch als Blüte gezeigt und über ihr Jesus Christus als Frucht.

Ein weiteres Beispiel: Auf dem Gemälde „Maria/Madonna im Rosenhag“ in der Dominikanerkirche in Colmar, gemalt anno 1473 von Martin Schongauer, sitzt Maria umgeben von Rosen ohne Dornen in einem geschlossenen Garten. Dieses Symbol weist auf die Jungfräulichkeit von Maria hin – ihr ist die (Erb-) Sünde erspart geblieben: sie ist eine Rose ohne Dornen, eine besondere Rose unter den Rosen. Die Rose ist die Marienblume par excellence. Maria und die Blumen... Maria und die Rose...

Diese symbolische Verbindung liegt der Idee unseres Programms zu Grunde. Es beinhaltet allegorische Stücke über Blumen, über Mutterliebe, überhaupt über die Liebe. Die Stücke sind von Zartheit und Frömmigkeit geprägt, z.B. auch in den weniger bekannten Ave Marias in unserem Programm. Die weite Thematik bietet uns die Möglichkeit, auf 1000 Jahre Musikgeschichte zu schauen – von mittelalterlichen Motetten bis zu Kompositionen der 2.Hälfte des 20.Jahrhunderts.

Annie Dufresne, Laurent Galabru

Annie Dufresne, direction

Annie Dufresne est une musicienne originaire du Canada. Elle étudie le chant lyrique à l'Université d'Ottawa et en 2004, décide de poursuivre des études à la Schola Cantorum Basiliensis en musiques anciennes, ce qui l'amène en Suisse. Elle y obtient un Master de chant avec option pédagogie.

Pendant cette période, elle découvre avec joie la direction chorale, qui constitue pour elle une synthèse de ses connaissances musicales et de ses intérêts : répertoire, technique vocale, pédagogie, créativité et contacts humains.



Elle dirige actuellement le Chœur Jubilate, le Chœur La Voix des Campagnes et le Chœur La Pastourelle. Elle a également fondé l'octuor Belébon, basé à Bâle et qui se spécialise en musique de la Renaissance. En tant que directrice, elle a eu l'occasion de croiser des compositeurs de styles et d'époques différents tels que Janequin, Vivaldi, Mozart, Saint-Saëns, Hindemith, Peterson-Berger, etc. Elle aime créer des programmes dans lesquels la diversité se mêle à l'émotion. En tant que soprano, Annie Dufresne est particulièrement connue pour ses interprétations de musique française baroque. Comme soliste, elle a chanté auprès d'ensembles variés tels que Ludus Modalis, Thélème, Solazzo, Tasto Solo et Les musiciens de Saint-Julien et comme choriste, entre autres pour la Zürcher Sing-Akademie, l'ensemble Pygmalion et La Cetra Basel. On peut l'entendre dans de nombreux enregistrements dont *Mignonne allons voir si la rose* (Ludus Modalis chez Ramée) et *À l'ombre d'un ormeau : Brunettes et contredanses* (Les Musiciens de Saint-Julien chez Alpha - Harmonia Mundi).



Annie Dufresne, Leitung

Die Musikerin Annie Dufresne stammt aus Kanada. Sie hat an der Universität Ottawa klassischen Gesang (chant lyrique) studiert und entschloss sich 2004 an der Schola Cantorum Basiliensis weiter zu studieren: alte Musik. So kam sie in die Schweiz.

Sie schloss ihr Musikstudium mit einem Master mit Schwerpunkt Pädagogik ab. In ihrer Basler Zeit entdeckte sie die Freuden der Chorleitung, welche ihre persönlichen Interessen vereinigen: Repertoire, Gesangstechnik, Pädagogik, Kreativität und zwischenmenschliche Beziehungen. Gegenwärtig dirigiert sie den Bieler Chor „Jubilate“, die „Voix des Campagnes“ in Thierrens“ und den Chor „La Pastourelle“ in Ursins. Sie hat das Oktett „Bélebon“ in Basel gegründet, welches auf Musik der Renaissance spezialisiert ist. Als Chorleiterin hat sie sich mit Komponisten verschiedener Stile und Epochen auseinandergesetzt – sie liebt es, Programme zusammenzustellen, in denen Vielfalt und Emotionen zur Geltung kommen.

Als Sängerin ist Annie Dufresne bekannt für die Interpretation französischer Barockmusik. Sie singt als Solistin in verschiedenen Formationen wie zum Beispiel Ludus Modalis, Thélème, Solazzo, Tasto Solo, les Musiciens de Saint-Julien; und als Chorsängerin unter anderen in der Zürcher Sing-Akademie, im Ensemble Pygmalion und bei La Cetra Basel. Sie ist auf verschiedenen Aufnahmen zu hören, so in *Mignonne allons voir si la rose* (Ludus Modalis beim Label Ramée) und in *À l'ombre d'un ormeau: Brunettes et contredanses* (Les Musiciens de Saint-Julien beim Label Alpha – Harmonia Mundi).



Chœur Jubilate

Le Chœur Jubilate regroupe une trentaine de chanteurs de Bienne, du Jura bernois et de la région de Neuchâtel qui se retrouvent chaque semaine. Par un travail assidu et exigeant l'ensemble aime à découvrir et partager avec son public des œuvres peu ou pas du tout connues. On a pu ainsi entendre des pages chorales rarement interprétées d'Antonio Caldara, Franz List, Niels Gade, Hans Huber, Frank Martin et tout récemment, de Buxtehude.

Par la conception et la réalisation de ses programmes, le Chœur Jubilate privilégie la collaboration avec des instrumentistes professionnels qui s'impliquent au-delà de leur fonction d'accompagnateurs.

Der Chor Jubilate

Der Chor Jubilate vereinigt an die dreissig motivierte Chorsängerinnen und Chorsänger aus Biel, aus dem Berner Jura und aus der Region Neuchâtel. In wöchentlichen Proben werden in freundschaftlicher Atmosphäre Werke erarbeitet – oft wenig oder gänzlich unbekannt. So wurden in den letzten Jahren etwa Werke von Antonio Caldara, von Franz Liszt, von Nils Gade, von Hans Huber, von Frank Martin und zuletzt von Buxtehude aufgeführt.

Gerne erarbeitet der Chor seine Konzertprogramme mit professionellen Instrumentalisten, Sängerinnen und Sängern, wobei sich die Zusammenarbeit nicht auf eine blosser Begleitung beschränkt.



Laurent Galabru, ténor

Laurent Galabru est un ténor français. Il a effectué sa formation aux côtés de la soprano Nobuko Takahashi, de Martine Mahé, et de Pierre Mervant, professeur au CNSM de Paris , qu'il compléta avec un cursus au Conservatoire de Lille. Il suivit par ailleurs de nombreuses classes de maître, notamment avec Udo Reineman et Susan Manhof sur l'interprétation du Lied.




Il a pu aborder dans sa carrière de nombreux rôles importants du répertoire : Alfredo dans *La Traviata* et Fenton dans *Falstaff* de Verdi, Almaviva dans *Il barbiere di Siviglia* de Rossini, Don Ottavio dans *Don Giovanni* de Mozart, Lenski dans *Eugène Onéguine* , Pâris dans la *Belle Hélène* et Fragoletto dans *Les Brigands* d'Offenbach ainsi que Nemorino dans *L'elisir d'amore* de Donizetti.

Il a participé dans les chœurs à de nombreuses représentations à l'Opéra de Paris, au Theater Basel, à l'Opernhaus de Zürich, au théâtre de Berne, au théâtre des Champs Elysées, du Châtelet, à l'Opéra Comique... Il est par ailleurs membre de nombreux chœurs de chambre notamment Les Eléments, Accentus, l'Ensemble vocal de Lausanne, l'ensemble Corund de Luzern et les Basler Madrigalisten.

Enfin, il a pu chanter de nombreux oratorios et messes : l'évangéliste dans la *Passion selon Saint Jean* de Bach, dans le *Messie* de Haendel, la *Petite Messe solennelle* de Rossini, le *Te deum* de Bruckner, l'*Oratorio de Noël* de Saint Saëns, le *Requiem* de Mozart...





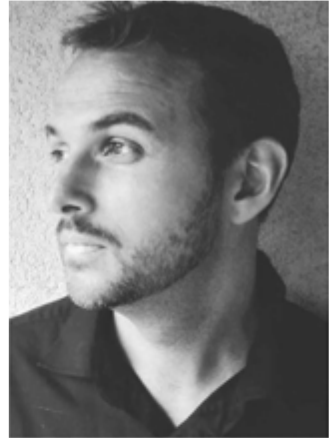
Afin que la musique
soit jouée dans
le canton de Berne.

Avec la Fondation culturelle de l'AIB, nous nous engageons pour une
vie et une création culturelles multicolores dans le canton de Berne.

 **GVB** Kulturstiftung
Fondation culturelle

Laurent Galabru, Tenor

Laurent Galabru ist ein französischer Tenor. Er hat sich bei der Sopranistin Nobuko Takahashi, bei Martine Mahé und auch bei Pierre Mervant, Professor am Pariser CNSM (Conservatoire National Supérieur de Musique) ausbilden lassen und seine Studien dann am Konservatorium in Lille erweitert. Er hat zahlreiche Meisterkurse besucht, etwa bei Udo Reineman und Susan Manhof in Lied-Interpretation.



In seiner Karriere hat er viele wichtige Rollen des Opern Repertoires wahrgenommen, so die des Alfredo in der *Traviata* und des Fenton in *Falstaff* von Verdi; des Almaviva in Rossinis *Il barbiere di Siviglia*; des Don Ottavio in Mozarts *Don Giovanni*; des Lenski in *Eugen Onegin* von Tschaikowski; in Offenbachs *Belle Hélène* sang er den Paris, und in den *Brigands* den Fragoletto, wie auch den Nemorino in Donizettis *Elisir d'amore*.

Als Profi-Chorsänger war er an zahlreichen Aufführungen in der Opéra de Paris beteiligt; auch im Theater Basel, im Zürcher Opernhaus und im Theater Bern; des Weiteren in Paris im Théâtre des Champs Elysées, im Théâtre du Châtelet und in der Opéra Comique... Auch singt er in verschiedenen Kammerchören mit: in *Les Eléments*, bei *Accentus*, im *Ensemble vocal de Lausanne*, im Luzerner Ensemble *Corund* und bei den *Basler Madrigalisten*.

Laurent Galabru hat als Solist auch in zahlreichen Oratorien und Messen gesungen: in Bachs *Johannespassion* (als Evangelist), in Händels *Messias*, in der *Petite Messe solennelle* von Rossini, im *Te deum* von Bruckner, im *Weihnachts-Oratorium* von Saint-Saëns, in Mozarts *Requiem*...



Le chœur Jubilate remercie ses généreux sponsors



RAIFFEISEN



STADT NIDAU

LA NEUVEVILLE



SWISSLOS

Culture Canton de Berne



Riccardo Bovino, piano

Originaire de Turin en Italie, Riccardo Bovino y a débuté sa formation de pianiste. Ayant brillamment réussi son diplôme à 18 ans, c'est à Bâle qu'il poursuit ses études auprès de Jürg Wyttenbach et Gérard Wyss.



Son amour particulier pour la musique de chambre et le chant l'ont poussé à travailler pour des concerts ainsi qu'à des enregistrements avec de nombreux artistes tel que Ivan Monighetti, Jennifer Lamore, Sol Gabetta, Gautier et Renaud Capuçon, Patricia Kopatchinskaja, Reto Bieri, Mirjam Tschopp, Ransom Wilson, Raphaël Oleg, Claudia Barainsky. Riccardo Bovino se produit sur de grandes scènes tel que le Tonhalle de Zürich, Wigmore Hall de Londres, Musikverein de Vienne, Coliseo de Buenos Aires, Concertgebow de Amsterdam, Rudolfinum de Prague et le Stadt Casino de Bâle. À son intense pratique musicale en tant que soliste et musicien de chambre, s'ajoute un vif intérêt pour la direction de divers ensembles et orchestres. Riccardo Bovino porte, par ailleurs, également un intérêt non négligeable à la musique contemporaine.

À son intense pratique musicale en tant que soliste et musicien de chambre, s'ajoute un vif intérêt pour la direction de divers ensembles et orchestres. Riccardo Bovino porte, par ailleurs, également un intérêt non négligeable aux œuvres de la musique contemporaine.

Riccardo Bovino a réalisé des enregistrements chez CPO ainsi que chez Pan classics. Il a par ailleurs réalisé de nombreux enregistrement auprès de nombreuses radios ou télévisions européennes tel que Radio DRS 2, Radio France, ORF 1 et Radio Suède. Il est aujourd'hui encore chargé de cours auprès de la Haute Ecole d'Arts de Berne. Il est directeur artistique de la saison de concerts Stimmen zu Gast à Liestal, dédiée au Lied et à la musique vocale, où se produisent de jeunes talents et des personnalités de renommée internationale.



Riccardo Bovino, Klavier

Riccardo Bovino, in Turin (Italien) geboren, studiert Klavier zuerst in seiner Heimatstadt. Nach dem Abschluss mit höchsten Noten mit 18 Jahren setzt er sein Studium in Basel bei Jürg Wytenbach und Gérard Wyss fort. Schon mit 21 wird er an der Hochschule für Musik der Stadt Basel als Lehrkraft angestellt. Er wirkt dort bis 2008, danach wird er von der Hochschule der Künste Bern als Dozent berufen.



Seine Vorliebe für Kammermusik und Gesang führt ihn, parallel zu einer intensiven solistischen Tätigkeit, mit Künstlern wie David Garret, Sol Gabetta, Gautier und Renaud Capuçon, Patricia Kopatchinskaja, Reto Bieri, Mirjam Tschopp, Quartetto di Cremona, Ransom Wilson, Raphaël Oleg, Claudia Barainsky, Jennifer Lamore und Hans Peter Blochwitz bei Konzerten und Aufnahmen zusammen.

Riccardo Bovino konzertiert in wichtigen Konzertsälen, u.a. der Tonhalle Zürich, der Wigmore Hall London, dem Musikverein Wien, dem Coliseo Buenos Aires, dem Concertgebouw Amsterdam, dem Rudolfinum Prag sowie dem Stadt Casino Basel und gastiert an Festivals wie dem Lucerne Festival, dem Montpellier Festival, dem Davoser und dem Engadine Festival, « Les Musèiques » Basel, dem Grazer Oster-Festival, dem Båstad Chambermusic Festival sowie den « Settimane musicali » Stresa und Menuhin Festival in Gstaad.

Neben einer intensiven Tätigkeit als Solist und Kammermusikpartner dirigiert er verschieden Orchester und Ensemble. Zahlreich sind auch die Aufnahmen, die er für verschiedene Rundfunkstationen Europas gemacht hat (u.a. Radio DRS 2, ORF 1, Radio France, Swedish Radio).

Bovino ist Dozent an der Hochschule der Künste Bern. Er ist künstlerischer Leiter von Stimmen zu Gast in Liestal eine Konzertreihe an Lieder und Vokal Musik gewidmet, wo junge Talente sowie Prominente Sängerinnen auftreten.

Venez nous retrouver
en un clic et suivre toutes nos actualités



Soprani:

Andrea Batt
Michèle Berri
Simone Bonjour
Barbara Fellmann
Nicole Gyger
Catherine Hegelbach
Diane Morata
Edith Pfander
Bénédicte Plüss
Stéfanie Rey Brugger
Ellen Richter
Silvia Strasser

Ténors:

Peter Aerni
Marc Balz
Dominique Chételat
Michel Friedli
Vincent Gutfreund
Ueli Hasler
Pascal Marchon



Alti:

Françoise Adam
Hélène Berthoud
Annelise Cuadros
Ursula Fehlmann
Carine Habegger
Eva Joss
Cristina Mathez
Daniela Morgenthaler
Josiane Possagno
Muriel Siegfried
Jacqueline Styger
Evelyn Suher
Daniela Voirol

Basses:

Christian Adam
Eric Adam
Claude-Alain Dind
Bernard Gschwind
Werner Habegger
Daniel Suter
Philippe Zürcher



